



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
19 de octubre de 2005  
Español  
Original: inglés

---

### Informe del Secretario General sobre la situación en Abjasia (Georgia)

#### I. Introducción

1. Este informe se presenta de conformidad con la resolución 1615 (2005) del Consejo de Seguridad, de 29 de julio de 2005, en la que el Consejo decidió prorrogar el mandato de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG) hasta el 31 de enero de 2006. El informe contiene información actualizada sobre la situación en Abjasia (Georgia) desde la presentación de mi informe de fecha 13 de julio de 2005 (S/2005/453).

2. Mi Representante Especial para Georgia, Heidi Tagliavini, siguió al frente de la UNOMIG. En esta tarea contó con la ayuda del Jefe de los Observadores Militares, el General de División Niaz Muhammad Khan Khattak (Pakistán), quien llegó a la Misión el 13 de agosto. Al 1º de octubre de 2005, la Misión contaba con 121 observadores militares y 12 agentes de policía civil (véase el anexo).

#### II. Proceso político

3. Bajo la dirección de mi Representante Especial, la UNOMIG continuó su labor dirigida a promover la estabilidad en la zona de conflicto y hacer avanzar el diálogo entre las partes de Georgia y Abjasia sobre cuestiones políticas y de seguridad, el regreso de los refugiados y desplazados internos y la cooperación económica, objetivos que recibieron el apoyo de la reunión de alto nivel del Grupo de Amigos celebrada en Ginebra bajo la presidencia de las Naciones Unidas (véase S/2003/412, párr. 3). Las actividades realizadas en estos ámbitos, complementadas con la labor de los grupos de trabajo establecidos para dar cumplimiento a los acuerdos concertados entre los Presidentes de la Federación de Rusia y de Georgia en Sochi, en marzo de 2003 (véase S/2003/412, párr. 5), tenían por objeto resolver problemas acuciantes para las partes y, de este modo, promover la confianza entre éstas, con el objetivo final de celebrar negociaciones encaminadas a una solución política global del conflicto, sobre la base del documento titulado “Principios básicos de la distribución de competencias entre Tbilisi y Sujumi” y su carta de envío (véase S/2002/88, párr. 3).

4. En pos de esos objetivos, mi Representante Especial siguió sosteniendo contactos políticos y operacionales periódicos con ambas partes, al más alto nivel. También se reunió periódicamente con el Grupo de Amigos, incluida la Federación de Rusia en su calidad de facilitador, a fin de que continuaran apoyando el proceso



de paz entre Georgia y Abjasia. Aunque las reuniones mencionadas se celebraron en su mayoría en Tbilisi, la Representante Especial también se reunió en el mes de septiembre, en Moscú, con el Primer Viceministro de Relaciones Exteriores y Representante Especial de la Federación de Rusia para la solución del conflicto entre Georgia y Abjasia, y en París, con altos representantes de Alemania, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Francia. La UNOMIG también continuó propiciando visitas de altos representantes del Grupo de Amigos a la zona del conflicto, en particular de representantes de Francia, en julio; de los embajadores acreditados en Tbilisi, en agosto; y de representantes de Alemania, en septiembre.

5. Durante el período que abarca el informe, mi Representante Especial centró su labor, en particular, en el logro de progresos respecto de las garantías de seguridad. Fue necesario posponer una reunión que estaba prevista para el 22 de julio, ya que la delegación de Abjasia canceló su participación en señal de protesta porque el 3 de julio el Servicio de Guardacostas de Georgia había detenido a un buque de carga extranjero que navegaba con destino a Sujumi por haber violado su espacio marítimo. Mi Representante Especial ofreció sus buenos oficios para resolver este asunto, y tras celebrarse consultas con ambas partes, incluido un encuentro con el Presidente Saakashvili, el 31 de julio las autoridades georgianas liberaron al buque y con ayuda de la UNOMIG lo transportaron a Sujumi.

6. Posteriormente, el 4 de agosto, mi Representante Especial celebró en Tbilisi la cuarta reunión de las partes de Georgia y Abjasia sobre garantías de seguridad, con la participación del Grupo de Amigos y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE). Ésta ha sido la primera reunión dedicada a este tema desde mayo de 2004. Las delegaciones de Georgia y Abjasia estuvieron presididas respectivamente por Giorgi Khaindrava, Ministro de Georgia para la Solución de los Conflictos, y Sergei Shamba, Ministro de facto abjasio de Relaciones Exteriores. Durante el debate, las partes convinieron en que, tomando en consideración los cambios ocurridos en la dirigencia de ambas partes en los dos últimos años, era necesario reafirmar su compromiso de no reanudar las hostilidades y garantizar el regreso, en condiciones de seguridad y dignidad, de los refugiados y desplazados internos, en una primera etapa al distrito de Gali dentro de las antiguas fronteras, como se afirmó en la Declaración de Yalta de las partes georgiana y abjasia (véase S/2001/242, anexo, y S/2001/401, párr. 6). Las partes consideraron un proyecto de documento conjunto sobre la no reanudación de las hostilidades, preparado por la parte georgiana y complementado con comentarios de la parte abjasia. Paralelamente a la reunión, también analizaron y confirmaron su disposición a aceptar las propuestas preparadas por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) sobre el registro de los que regresan al distrito de Gali, así como los documentos sobre orientaciones estratégicas para su retorno (véase S/2005/453, párr. 5).

7. En la reunión celebrada el 4 de agosto, las partes también consideraron temas de seguridad marítima (véase S/2004/822, párr. 8), y pese a sus diferencias, reafirmaron el compromiso contraído en virtud del Acuerdo de Moscú de 1994, la necesidad de abstenerse de la amenaza o el uso de la fuerza y de buscar soluciones por la vía de las negociaciones, recurriendo a la experiencia internacional cuando fuese necesario. Acordaron continuar debatiendo los temas de seguridad marítima y presentar sus opiniones y propuestas a la UNOMIG antes de la próxima reunión, prevista tentativamente para fines de octubre.

8. Posteriormente, el 10 de agosto, los embajadores acreditados en Tbilisi que pertenecen al Grupo de Amigos visitaron Sujumi para examinar los resultados de la reunión sobre las garantías de seguridad y exhortaron a los líderes abjasios a que participaran activamente en las esferas prioritarias del proceso de paz. También expresaron su apoyo a la labor que mi Representante Especial ha realizado para llegar a un acuerdo con la parte abjasia sobre las condiciones para abrir una dependencia de la oficina de derechos humanos en Gali (véase S/2001/59, anexo II) y desplegar a agentes de la policía civil de la UNOMIG en el sector de Gali (véase S/2003/751, párr. 19). Sin embargo, la parte abjasia aún no estaba preparada para avanzar en relación con estos dos temas y también reafirmó su posición sobre el tema del estatuto, remitiéndose a su proclamación unilateral de independencia en 1999 (véase S/1999/1087, párr. 7).

9. Para dar seguimiento a las reuniones del llamado grupo de trabajo de Sochi encargado del restablecimiento del ferrocarril entre Sochi y Tbilisi, el 15 de junio en Moscú, y el 2 de julio en el cuartel general del sector de la UNOMIG en Gali (véase S/2005/453, párrs. 5 y 6), la Misión ayudó a organizar dos reuniones de expertos en Tbilisi y Sujumi, que se celebraron el 11 y el 19 de julio respectivamente, para continuar considerando las modalidades del estudio técnico del tramo ferroviario entre Psou e Inguri.

10. Después de las reuniones mencionadas, el 10 de agosto, especialistas rusos y abjasios comenzaron el estudio. Sin embargo, en contra de lo acordado, los expertos georgianos no pudieron incorporarse al trabajo, pues los abjasios les denegaron el permiso para participar, argumentando que algunos eran desplazados internos. Como resultado de conversaciones posteriores propiciadas por mi Representante Especial, se espera que los expertos georgianos se unan a los expertos abjasios y rusos a fines de octubre para terminar el estudio.

11. La solución del problema relacionado con la composición del grupo de expertos para el ferrocarril allanó el camino para que los días 6 y 7 de octubre se celebrara en Sochi la reunión del grupo de expertos encargado del regreso de los refugiados y los desplazados internos, presidida por la Federación de Rusia y con la participación de mi Representante Especial y del ACNUR. En dicha reunión las partes apoyaron en principio el enfoque del ACNUR en relación con el regreso de los refugiados y los desplazados internos en los dos próximos años. También examinaron modalidades para el registro previsto de las personas que regresan en el distrito de Gali, así como el tema del idioma en que se impartirá la enseñanza en las escuelas del distrito.

12. Entre diciembre de 2004 y junio de 2005 el Ministerio de Refugiados y Alojamiento de Georgia, con el apoyo financiero y técnico del ACNUR verificó la cifra de desplazados internos en Georgia. Según los resultados de dicha verificación, que se publicaron el 25 de agosto, desde noviembre de 2004 la cifra de desplazados en Georgia ha disminuido de 241.032 a 214.018, de los cuales 201.634 son de Abjasia (Georgia).

13. En cuanto a otros asuntos, la parte georgiana protestó por los ejercicios militares en gran escala que Abjasia realizó del 15 al 19 de agosto, y llamó la atención sobre la repercusión que tenía lo que denominó militarización y apoyo externo a esas actividades en las regiones de Georgia dominadas por conflictos. Por otro lado, la parte abjasia continuó poniendo en tela de juicio las intenciones pacíficas de Tbilisi y reiteró la intención de estrechar las relaciones con la Federación de Rusia. En su declaración a la Asamblea General del 15 de septiembre, el Presidente Saakashvili

pidió a las Naciones Unidas que pusieran fin a “la anexión forzosa de Abjasia” y afirmó que esperaba que Georgia y la Federación de Rusia cooperaran para lograr un arreglo pacífico de los conflictos que tienen lugar en Georgia. El 11 de octubre el Parlamento de Georgia aprobó una resolución en la que se dispone el posible inicio de la retirada de las fuerzas de mantenimiento de la paz de las zonas de conflicto entre Georgia y Osetia meridional, y Georgia y Abjasia, en 2006.

14. La UNOMIG propició que un grupo del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) visitara Sujumi del 7 al 11 de septiembre para inspeccionar las instalaciones de almacenamiento de material radiactivo en los Institutos de Física y Tecnología y de Investigaciones de Patología y Terapia Experimentales. Las partes georgiana y abjasia acogieron con beneplácito la visita del OIEA y expresaron su disposición a seguir colaborando con dicho organismo, lo que podría contribuir a fomentar la confianza entre ambas partes.

### **III. Actividades operacionales**

15. Los observadores militares de la UNOMIG siguieron realizando las tareas que les competen según su mandato, patrullando diariamente, manteniendo contacto con las autoridades locales y coordinando su labor con las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) y los organismos encargados de hacer cumplir la ley de ambas partes.

16. Durante el período que abarca el informe se registraron tres violaciones del Acuerdo de cesación del fuego y separación de las fuerzas firmado en Moscú en 1994, en la parte abjasia de la línea de cesación del fuego. Dos consistieron en restricciones a la libertad de circulación de patrullas de la UNOMIG impuestas por soldados abjasios el 16 de julio y el 2 de agosto en un puesto de observación situado en la zona de restricción de armas y el principal puente sobre el río Inguri, respectivamente. La tercera violación consistió en la presencia de seis tanques y varias piezas de artillería en la zona de entrenamiento de Ochamchira, que coincide en parte con la zona de restricción de armas, durante los ejercicios militares abjasios que se realizaron en agosto (véase párr. 13 *supra*); la UNOMIG había sido informada de antemano y sus observadores militares estuvieron presentes de forma intermitente durante el ejercicio. Además, el 29 de julio la UNOMIG denunció el establecimiento de un puesto abjasio destinado al cobro de “impuestos” a 50 metros de un puesto de control de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI, en contravención a lo estipulado en el Protocolo de Gali, de 12 de mayo de 2005 (véase S/2005/453, párr. 4).

17. Las reuniones cuatripartitas semanales permitieron a ambas partes, así como a la UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI, mantener un diálogo permanente sobre cuestiones relacionadas con la seguridad de la zona de conflicto. Entre otros asuntos, en las reuniones se trató el caso de la detención por fuerzas abjasias, el 20 de julio, de 19 residentes de ambas partes de la línea de cesación del fuego acusados de cruzar ilegalmente la línea y cortar leña. Siete detenidos de origen étnico abjasio fueron puestos en libertad a los pocos días y el resto el 24 de septiembre tras la celebración de un juicio en Gali. También se examinó el ejercicio militar abjasio y la delimitación de la zona de restricción de armas. Además, se trató la detención, los días 12 y 31 de agosto, por parte de la policía de Georgia de camiones de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI, que transportaban mercancías desde la parte abjasia de la línea de cesación de fuego.

Estos casos también fueron investigados por el Grupo Mixto de Investigación, que está integrado por ambas partes, la UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI, y cuyo cometido consiste en determinar si los incidentes violentos constituyen una violación del Acuerdo de Moscú de 1994. Durante el período que abarca el informe, el Grupo investigó tres nuevos casos y finalizó la investigación de tres más. En dos de ellos, no fue posible establecer el móvil en tanto que el tercero se consideró un hecho delictivo.

### **Sector de Gali**

18. La situación militar en el sector de Gali permaneció generalmente en calma. Durante el período que abarca el informe, se establecieron dos puestos de la milicia abjasia y cuatro puestos de seguridad en la parte baja del sector de Gali. Sin embargo, pese a la mayor presencia en la zona, la temporada de recolección de la avellana dio lugar a un recrudecimiento de las actividades delictivas, incluidos 3 tiroteos, 1 asesinato, 4 secuestros y 40 robos a mano armada. Se observó un aumento de la tensión entre la población local como resultado de la extorsión y el cobro ilegal de impuestos practicados por las autoridades abjasias de facto. Una vez finalizada la cosecha de la avellana, la tasa de delincuencia se redujo.

### **Sector de Zugdidi**

19. La situación militar en el sector de Zugdidi permaneció en relativa calma. Durante el período que abarca el informe, se produjeron 1 tiroteo, 14 robos, 3 secuestros y 1 manifestación. El 9 de julio, una piedra arrojada por un residente de la ciudad de Zugdidi ocasionó daños a un vehículo de la UNOMIG. Varios incidentes registrados durante el período que abarca el informe indican fricción entre las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI y la parte georgiana, incluida la detención de camiones pertenecientes a las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI (véase párr. 17), la detención temporaria de un soldado de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI, la instalación de medidores de electricidad en los puestos de control de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI y una manifestación en que se protestaba contra la presencia de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI en Georgia. Georgia criticó también a las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI por demorar el paso de camiones que llevaban ayuda humanitaria al valle del alto Kodori en los puestos de control de la localidad. El 26 de agosto la policía descubrió un depósito de armas pequeñas y municiones en la aldea de Pirveli Maisi, en la zona de restricción de armas.

### **Valle del Kodori**

20. La situación en el valle del Kodori permaneció igual. El 22 de septiembre, la UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI llevaron a cabo una patrulla conjunta en el valle del bajo Kodori controlado por la parte abjasia e informaron que prevalecía la calma. Las patrullas del valle del alto Kodori siguieron suspendidas, en espera de garantías suficientes de seguridad de la parte georgiana. Continúan las negociaciones con las autoridades georgianas para permitir la reanudación cuanto antes de las patrullas del valle del alto Kodori.

#### **IV. Servicios de policía**

21. El componente policial de la UNOMIG siguió ejerciendo sus funciones del lado de Zugdidi de la línea de cesación del fuego y mantuvo buenas relaciones de cooperación con los organismos policiales locales. Las autoridades de facto abjasias se mostraron renuentes a permitir el despliegue de asesores policiales de la UNOMIG del lado de Gali de la línea de cesación del fuego, lo cual siguió entorpeciendo la cooperación a través de la línea de cesación del fuego, obstaculizando el progreso en las investigaciones penales y limitando la eficacia de las iniciativas para prevenir la delincuencia. Sin embargo, la policía de la UNOMIG siguió participando en las reuniones cuatripartitas semanales así como en las investigaciones del Grupo Mixto de Investigación y prestando asistencia forense.

22. Durante el período del informe, la policía de la UNOMIG se concentró en la instrucción sobre el terreno de los agentes de policía del lado de Zugdidi. Además, organizó diversos cursos de adiestramiento y facilitó cursos a cargo de expertos ajenos a la Misión. Siguió participando en los grupos de trabajo sobre prevención del delito y prestando ayuda a la fundación de una asociación de policía femenina en la región. La UNOMIG dotó a los organismos policiales de Zugdidi de equipo donado por el Gobierno de Suiza, al tiempo que reservó una cantidad semejante para los organismos policiales de Gali.

#### **V. Cooperación con las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes**

23. Prosiguió la cooperación estrecha entre la UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI mediante visitas de enlace periódicas, las reuniones cuatripartitas semanales, los intercambios de información y las patrullas conjuntas. La UNOMIG también cooperó con las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI en una operación de remoción de minas en Ochamchira, el 2 de agosto. La Misión y las fuerzas de mantenimiento de la paz llevaron a cabo patrullas conjuntas el 5 de julio en el distrito de Gali, el 21 de agosto en el sector de Zugdidi (junto con la parte georgiana) y el 22 de septiembre en el valle del bajo Kodori. En un esfuerzo por aumentar la capacidad de responder a las emergencias, las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI realizaron ejercicios de cuadros y de personal del 13 y al 16 de septiembre.

#### **VI. Los derechos humanos y la situación humanitaria**

24. La oficina de derechos humanos de las Naciones Unidas en Abjasia (Georgia) siguió ejecutando su Programa para la protección y la promoción de los derechos humanos (véase S/1996/284, anexo I). En relación con su mandato de protección, la oficina reunió información de las víctimas, los testigos y otras fuentes fidedignas y realizó un seguimiento de casos concretos en los ámbitos del respeto de las garantías procesales, la impunidad, el trato a los detenidos, las desapariciones involuntarias, el trabajo forzado, los desalojos arbitrarios y las violaciones de los derechos de propiedad. La oficina se enfrentó a dificultades cada vez mayores durante sus visitas periódicas de vigilancia a centros de detención; en varias ocasiones se negó a los oficiales de derechos humanos el acceso a los detenidos. Cuando se les permitió el

acceso, la oficina observó condiciones inferiores a la norma, en particular en relación con la detención preventiva. La oficina siguió vigilando los procesos judiciales y prestando servicios de asesoramiento jurídico a la población local.

25. Las autoridades de facto de Abjasia, a pesar de indicios positivos anteriores, no han accedido aún a la apertura de una dependencia de la oficina de derechos humanos de la UNOMIG en la localidad de Gali, que potenciaría la capacidad de la oficina de proteger los derechos humanos de la población local, incluidos los repatriados, en la zona de conflicto.

26. En cumplimiento de su mandato de creación de capacidad, la oficina de derechos humanos, en cooperación con una organización no gubernamental local, finalizó un proyecto encaminado a despertar conciencia de los derechos de los niños, financiado por Suiza. La oficina siguió cooperando con otros asociados internacionales, como la OSCE y la Comisión Europea, a fin de facilitar y promover sus actividades de derechos humanos encaminadas a crear capacidad en la sociedad civil.

27. Con el comienzo del nuevo año escolar, la cuestión del idioma de enseñanza en el distrito de Gali volvió a estar en primer plano. A finales de agosto, el Departamento de Educación de facto del distrito de Gali ordenó a los directores escolares que utilizaran el idioma ruso en todos los cursos. Varios de los maestros oriundos de Georgia, que no podían cumplir ese requisito, tuvieron que dejar su puesto y no se contrató a ningún maestro de habla rusa en su lugar. De ese modo, con una plantilla reducida, varias de las escuelas del distrito de Gali sólo pudieron impartir el nivel mínimo de enseñanza.

28. Los organismos de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales e internacionales siguieron prestando asistencia a grupos vulnerables afectados por el conflicto en el lado abjasio de la línea de cesación del fuego. En los sectores de la salud y la educación, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) siguió proporcionando medicinas, estuches de pruebas y equipo a los hospitales de Abjasia, prestando servicios gratuitos de salud y llevando a cabo un programa de tratamiento de la tuberculosis. El Programa Mundial de Alimentos siguió proporcionando asistencia alimentaria en relación con el programa contra la tuberculosis de Médecins sans frontières. El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), en cooperación con la UNOMIG, finalizó los preparativos para un programa de rehabilitación y recuperación económica y para la prestación de apoyo a la salud pública y los servicios básicos en los distritos de Gali, Tkvarcheli, Ochamchira y Zugdidi, incluida la creación de un centro de información para mejorar la coordinación de la asistencia prestada por las organizaciones internacionales y locales. Ello forma parte de un programa conjunto de la UNOMIG y el PNUD financiado por la Comisión Europea (véase el párrafo 30 *infra*). El ACNUR y el UNICEF siguieron rehabilitando escuelas y distribuyeron material pedagógico con la ayuda de la UNOMIG. El Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas distribuyó material pedagógico, en particular sobre la enseñanza del idioma, la informática y los negocios y sobre educación en derecho humanitario básico. La OSCE impartió capacitación a profesores de idioma georgiano y abjasio. Las organizaciones no gubernamentales internacionales, como Première Urgence, Acción contra el Hambre, los Consejos Noruego y Danés para los Refugiados y World Vision, llevaron a cabo proyectos de rehabilitación y de desarrollo de la comunidad de pequeña escala. El Comité Internacional de la Cruz Roja se mostró activo en ese ámbito, al igual que la organización no gubernamental Conciliation Resources, que organizó

un curso universitario de verano sobre asuntos internacionales y la solución de conflictos en Pitsunda.

29. La UNOMIG contribuyó a las medidas encaminadas a mejorar las condiciones de vida de la población local afectada por el conflicto mediante sus proyectos de efecto rápido y actividades conexas. Durante el período que abarca el informe el Reino Unido, Finlandia, Italia y los Países Bajos aportaron contribuciones para ese propósito. Cabe observar en particular que en los últimos meses ha aumentado la participación de las autoridades locales a ambos lados de la línea de cesación del fuego en la ejecución de esos proyectos.

30. El 30 de septiembre mi Representante Especial, el Jefe de la delegación de la Comisión Europea para Georgia y Armenia, y el Representante Residente del PNUD en Georgia firmaron un memorando de entendimiento sobre la financiación y la ejecución del programa de rehabilitación de dos años de duración para los distritos de Gali, Tkvarcheli, Ochamchira y Zugdidi. El programa está financiado por la Comisión Europea con un presupuesto de 3,8 millones de euros. Su primera etapa abarcará proyectos de rehabilitación en los sectores de la salud y la infraestructura que llevarán a cabo la UNOMIG y el PNUD. Además, la UNOMIG ayudó a otros posibles donantes a evaluar las necesidades para contribuciones adicionales en los sectores de la salud, la educación y la infraestructura dentro de la zona en conflicto.

## **VII. Cuestiones relativas al apoyo**

31. Se logró resolver una cuestión pendiente desde hacía tiempo cuando el 16 de julio el Parlamento de Georgia ratificó el acuerdo complementario del acuerdo de 1994 sobre el estatuto de la Misión entre las Naciones Unidas y el Gobierno de Georgia. En el acuerdo se exime a la UNOMIG del pago de las tarifas de navegación aérea y otras tarifas conexas, como los derechos de aterrizaje y servicios de tierra, y se espera que evite la interrupción de los vuelos operacionales de la Misión.

32. Desde el 1º de septiembre, el Gobierno de Georgia cerró el aeropuerto de Senaki a los vuelos de la UNOMIG debido a otras necesidades gubernamentales. Georgia ofreció otro aeropuerto, cerca de Kutaisi, que estaba más alejado de la zona de operaciones de la UNOMIG y con el que habría aumentado de manera sustancial el tiempo de vuelo y los gastos de apoyo de la Misión. Después de las consultas celebradas entre mi Representante Especial y representantes de Georgia, incluido el Presidente Saakashvili, el 15 de septiembre se notificó a la UNOMIG que podría utilizar el aeropuerto de Senaki hasta finales de 2005, tiempo en el cual se trataría de encontrar otra solución que fuera aceptable para ambas partes.

33. La Misión siguió concienciando al personal en relación con las normas y los reglamentos pertinentes de las Naciones Unidas sobre la prevención de la explotación y el abuso sexuales. En particular, impartió una amplia formación en todos los emplazamientos, fortaleció su red de coordinadores y mantuvo un estrecho contacto con las oficinas pertinentes de la Secretaría de Nueva York.

## VII. Observaciones

34. Las Naciones Unidas están decididas a prestar asistencia a las iniciativas de las partes georgiana y abjasia a fin de fomentar la confianza entre ambas partes y ayudarles a alcanzar un arreglo político amplio y duradero. A ese respecto, cabe celebrar la reanudación del diálogo entre ambas partes en los tres ámbitos prioritarios del proceso de paz, en particular con respecto a las cuestiones de seguridad. Cabe esperar que ambas partes puedan lograr una reconfirmación de alto nivel de sus compromisos con respecto a la no reanudación de las hostilidades y al regreso con dignidad y en condiciones de seguridad de los refugiados y los desplazados internos. Un compromiso de esa índole daría nuevo ímpetu al proceso de negociación y ayudaría a mantener vivo el diálogo, que sigue siendo irregular. La participación constante del Grupo de Amigos en apoyo de mi Representante Especial y la UNOMIG sigue siendo inestimable.

35. Al mismo tiempo, es fundamental que el diálogo reanudado entre las partes se traduzca en mejoras tangibles sobre el terreno. Los avances concretos en el proceso de paz están supeditados a la voluntad política de las partes y a su capacidad para comprometerse a éste de manera conveniente sin condiciones previas. Ambas partes deben evitar actos o declaraciones que sean perjudiciales para las nuevas oportunidades de avanzar de manera pragmática en el proceso de paz. Insto a la parte georgiana a que se ocupe de las cuestiones de seguridad que preocupan a los abjasios y a la parte abjasia a que atienda las cuestiones prácticas y de seguridad de la población local del distrito de Gali. En particular, insto a la parte abjasia a cumplir sus compromisos previos y a permitir la apertura de una oficina auxiliar de derechos humanos en Gali, permitir la enseñanza en la lengua materna de la juventud local, el georgiano, y aceptar el despliegue de agentes de policía de la UNOMIG en el distrito de Gali.

36. La seguridad del personal de las Naciones Unidas sigue siendo una preocupación primordial, por lo que insto nuevamente a ambas partes a asegurar la seguridad y protección del personal de la UNOMIG en toda la zona de conflicto. No hay mejor manera de demostrar este compromiso que mediante la localización y el enjuiciamiento de los responsables de actos delictivos contra la UNOMIG y su personal, incluidos los responsables de abatir un helicóptero de la UNOMIG en el valle del Kodori en octubre de 2001, de tender una emboscada a un autobús de la UNOMIG en Sukhumi en septiembre de 1998 y de varias tomas de rehenes durante los últimos años. Es importante que ambas partes den garantías de seguridad viables a fin de que la Misión pueda reanudar sus patrullas periódicas en todo el valle del Kodori, lo que sigue siendo una parte fundamental del mandato de la UNOMIG.

37. Por último, deseo elogiar a mi Representante Especial, la Sra. Heidi Tagliavini, por su liderazgo de la UNOMIG y su infatigable empeño por facilitar un arreglo amplio del conflicto. Además, deseo agradecer al Jefe de los Observadores Militares, el General de División Niaz Muhammad Khan Khattak, y a todos los hombres y mujeres de la UNOMIG su dedicación constante y valerosa en un entorno que suele ser precario e inestable.

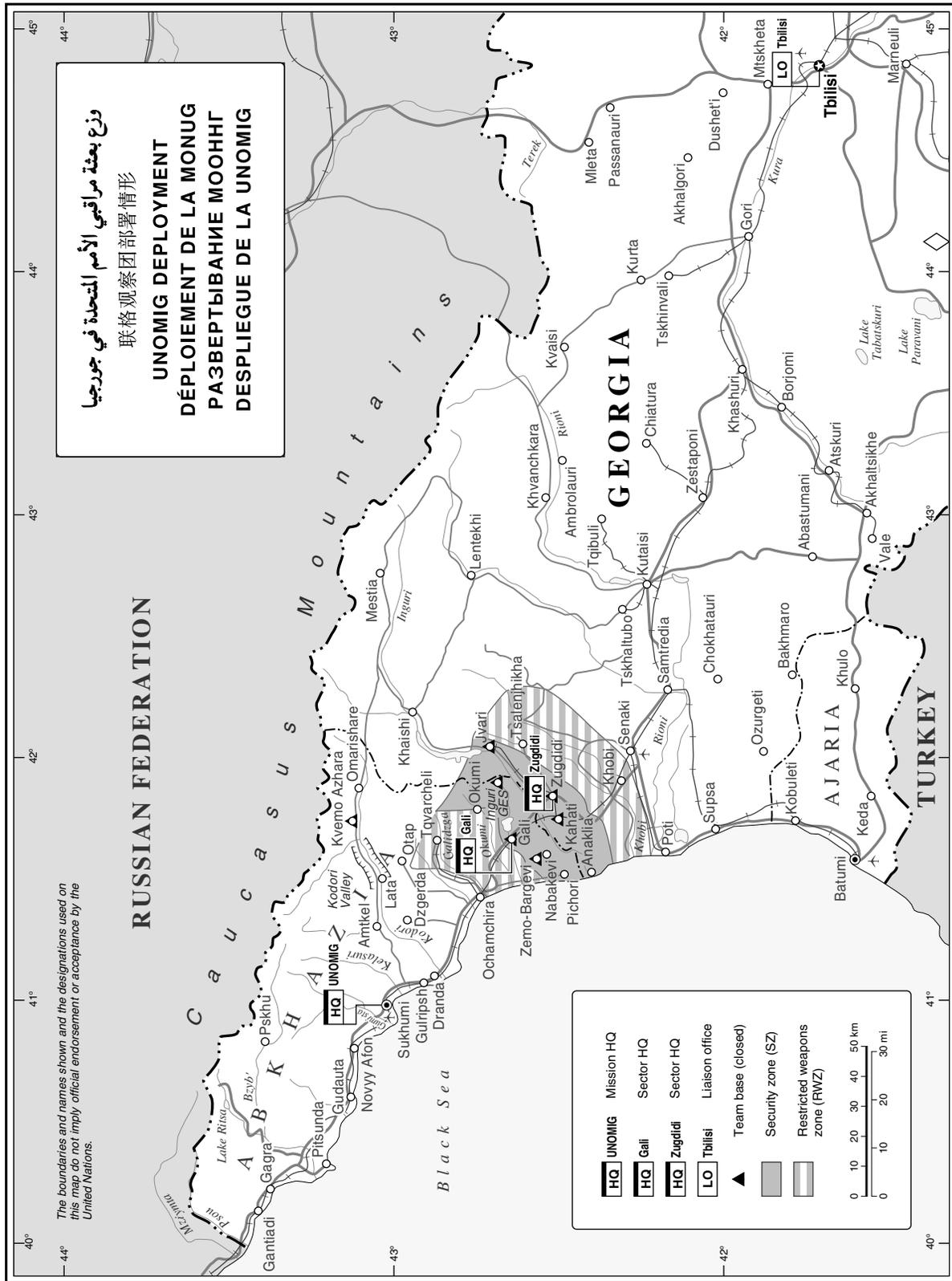
## Anexo

**Países que proporcionan observadores militares y personal de policía civil (al 1º de octubre de 2005)**

<i>País</i>	<i>Observadores militares</i>
Albania . . . . .	3
Alemania . . . . .	12
Austria . . . . .	2
Bangladesh . . . . .	7
Croacia . . . . .	1
Dinamarca . . . . .	5
Egipto . . . . .	5
Estados Unidos de América . . . . .	2
Federación de Rusia . . . . .	3
Francia . . . . .	3
Grecia . . . . .	5
Hungría . . . . .	7
Indonesia . . . . .	4
Jordania . . . . .	8
Pakistán . . . . .	9 <sup>a</sup>
Polonia . . . . .	5
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	7
República Checa . . . . .	5
República de Corea . . . . .	7
Rumania . . . . .	1
Suecia . . . . .	3
Suiza . . . . .	4
Turquía . . . . .	5
Ucrania . . . . .	5
Uruguay . . . . .	3
<b>Total . . . . .</b>	<b>121</b>

<sup>a</sup> Incluye al Jefe de los Observadores Militares.

<i>País</i>	<i>Personal de policía civil</i>
Alemania . . . . .	3
Federación de Rusia . . . . .	2
Ghana . . . . .	1
Hungría . . . . .	1
India . . . . .	1
Polonia . . . . .	1
Suiza . . . . .	3
<b>Total . . . . .</b>	<b>12</b>



The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.

Map No. 3837 Rev. 47 UNITED NATIONS  
October 2005

Department of Peacekeeping Operations  
Cartographic Section